



## В ДЕСЯТКУ: О НАВОДЯЩЕМ УЖАС ДВИЖЕНИИ

«Что значит это **наводящее ужас** движение? и что за **неведомая** сила заключена в сих **неведомых** светом конях? ... Русь, куда же несешься ты? дай ответ. Не дает ответа. (...) Летит мимо все, что ни есть на земле, и, **косясь, посторониваются** и дают ей дорогу другие народы и государства». — “What does that **awe-inspiring progress** of yours foretell? (...) Rent into a thousand shreds, the air roars past you, for you are overtaking the whole world, and shall one day force all nations, all empires to stand aside, to give you way!” — “Que signifie ce mouvement, **sujet d’universelle terreur**? (...) La clochette tinte d’un son sumaturel; l’air scindé, brisé, gronde, tournoie, s’échappe en amples courants; tout ce qui est sur la terre est traversé au vol... et l’on voit se retirer de biais, seranger à l’écart et se livrer passage, peuples, royaumes et empires.” — “¿Qué significa este **aterrante vuelo**? ¿Cuál es el desconocido poder de estos corceles, sin igual en el mundo? ¿Hay torbellinos en sus crines? ¿Hay una oreja sensitiva, alerta como una llama, en cada fibra?... La troika vuela, inspirada por Dios... ¿A dónde vas tan de prisa entonces, Rusia? ¿Dame una respuesta! Pero Rusia no responde. Con un tilín maravilloso suenan las campanillas; el aire cae hecho jirones, truenan y se convierte en aire; todas las cosas del mundo quedan detrás de nosotros y, **mirados de soslayo, todos los demás pueblos y naciones se apartan del camino** y le dan el derecho de paso.”

Мертвые души  
Гоголя

